

Progress Report through September 30, 2021, on Translation Project of Yedinitz Yizkor Book

In April 2021, Yvette Merzbacher, Allan Bass and Ed Berkowitz initiated a project to translate the entire 600+ page Yizkor book of Yedinitz, Bessarabia, written in a beautiful Yiddish and Hebrew into English. Only a small portion of the book had previously been translated. As we are all descendants of those immigrating from Yedinitz, it is our collective responsibility to support a project that help today us understand the past life, feelings, and anguish of Yedinitzers, both who lived before and after the Holocaust. The book was written by the few survivors for us, their next generation and was published in 1973.

Thanks to the generosity of many of you, we have already received \$3254 in total contributions including \$1604 received since our July report. Since the project inception, 189 pages have already been translated by both paid and volunteer translators including 49 additional pages since the July report. As we receive the translations, we edit them, and submit them to JewishGen for publication online.

The cost of translating each page is approximately \$25 per page. There are a very limited number of skilled professionals that can translate and research words from this region of Bessarabia. To put that in perspective, 500 pages would cost \$12,500. Even with our amazing volunteers, we still need to use paid translators.

Our goal is to finish this important heritage project by the end of 2022, and therefore we again reach out to you for your continuing support. We all need to come together and help to make this project happen, contributing towards the translation of this memorial book that was written for us, the future generation of these survivors, and for our future generations. Let's hear the voices of our ancestors today and make it eternal.

Your donations for this specific project can be made at:

https://www.jewishgen.org/jewishgen-erosity/v_projectslist.asp?project_cat=23

Please scroll down until Yedinitz (Edinet), Moldova - Yizkor book is listed and enter there. If you live in the United States donations are tax-deductible.

Moreover, in lieu of a donation, we would be delighted if any of you with expertise in Hebrew or Yiddish translation to English can volunteer to translate a section of the book.

We can include a mention with the translation "Donated by... or in Memory of..." to people who donate a minimum of \$250 for a particular article of the book. People donating \$500 or more will be entitled to a complimentary copy when the English translation of the original book is published.

Here is the Link to the online Table of Contents:

<https://www.jewishgen.org/yizkor/Yedintsy/Yedinitz.html>

---- Ed Berkowitz, eberkowitz@sbcglobal.net